

Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA
DEL URUGUAY



Año XIX

MONTEVIDEO, DICIEMBRE 15 de 1931

N.º 631



Los paisajes pintorescos de nuestra
tierra vasca



St - JEAN - PIED - de - PORT

(Basses Pyrénées)

Vista general

ARNALDO PEDRO PARRABÈRE

REMATADOR PÚBLICO

Desempeña funciones de Apoderado

y Administrador de bienes

Seguros - Asuntos Judiciales

y Tramitación de Sucesiones

Propaganda comercial en la prensa



Escritorio: URUGUAY 1862, casi esq. V1

Horario: días hábiles exceptuando
los Sábados: de las 16 y 30 a las 19

Teléf. LA URUGUAYA 1851, Cordon :: MONTEVIDEO

SAGARDUA SIDRA CHAMPAGNISE

TOMADA HELADA ES DELICIOSA
Esta es la marca que ha obtenido el
Banco Gran Premio en la
Exposición Internacional de Medicina y
Higiene del Centenario

UNICOS IMPORTADORES

VALENTIN MARTINEZ & Cia

— MONTEVIDEO —

ZABALETA & LIZARRAGA

SUCESORES de Lorenzo Zabaleta

— IMPORTADORES —

719 - CALLE RINCÓN - 723

Especialidad en artículos de Mercadería, Juguetería,
Bazar, Ferristería, Librería y Quincallería.

VENTAS EXCLUSIVAMENTE AL POR MAYOR

Tel. «La Uruguaya» 1032 (Central)

DIREC. TELEG. LOREZABAL

LUIS SAN MARTIN

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

Oficina y BARRACA

1970 - CUAREIM - 1978

— MONTEVIDEO —

Teléfono: Las dos Compañías

NICOLÁS INCIARTE

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

BARRACA Y OFICINAS

Calle Julio Herrera y Obes, 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

H. BERAMENDI & CIA.

Casa Introdutora y Almacén por Mayor

2217 - Avda. Gral. Rondeau - 2223

Consignatarios de Frutos del país

DEPÓSITO PARAGUAY 2275

CASILLA DE CORREO 183

MONTEVIDEO

Teléf. La Uruguaya 208 (Central).

Jabonería y Estearinería Francesa

DE

JUAN HARAMBURE

ESCRITORIO: PAYSANDÚ 1076

TELÉFONOS: LA URUGUAYA 727 FABRICA
LA COOPERATIVA 224 LA COOPER. 2502

Pidan Jabón Libertad

ES EL MEJOR PARA USO DOMESTICO

JOSE GARAYALDE

IMPORTACION DIRECTA

BRILLANTES, PERLAS, PIEDRAS PRE-
CIOSAS, ALHAJAS, RELOJES,
CADENAS, ETC.

Artículos para regalos - Casa de compras en París

1433 - Calle Itzaingó - 1433

GARAYALDE HERMANOS

IMPORTADORES DE PRODUCTOS QUÍMICOS

Especialidades farmacéuticas. — Perfumería

Artículos de tocador, Cirugía y
Laboratorio.

TELÉFONOS: LA URUGUAYA 425 Y 3418
LA COOPERATIVA

1072 - URUGUAY - 1076

CONSERVATORIO "GRANADOS"

DIRECTOR T. MUJICA

Clases de Solfeo — Piano y armonía — Elementales y superiores
Contrapunto y Fuga — Composición e instrumentación

CLASES DE SOLFEO MODAL

AGRACIADA 1807

MONTEVIDEO

Euskal Erria

Fundada el 4 de Agosto de 1912.

Revista quincenal baskongada
del Uruguay.

Director-Redactor
Arnaldo Pedro Parrabère

ADMINISTRADOR
MANUEL MUJICA

MONTEVIDEO, DICIEMBRE 15 DE 1931

AÑO XIX

N.º 631

Redacción: SAN JOSÉ 1168

Proyéctase realizar para Navidad, un gran reparto a los pobres protegidos

SIGUIENDO una costumbre establecida desde hace años, la Comisión de Señoras de «Euskal Erria» proyecta realizar un gran reparto a los pobres protegidos el 25 de Diciembre próximo, a las 10 de la mañana, en nuestra sede de la calle San José 1168.

Las personas que buenamente quieran contribuir al éxito de este reparto, que este año será extraordinario dada la situación afligente por que pasan tantos pobres vinculados a nuestra raza vascongada, pueden mandar sus donativos a nuestra sede, desde el 15 al 22 del corriente, a nombre de la señora Presidenta, con el detalle de lo que envíen, nombre y dirección del donante, a fin de publicar la lista de cuanto se reciba en nuestra Revista social.

Pueden enviarse comestibles, ropas, zapatos o dinero.

En esta cruzada de caridad, confiamos en que participarán numerosos asociados, a los cuales anticipamos nuestro agradecimiento en nombre de tantos desheredados de la suerte.

PREVENCIÓN

1.º) Se advierte a las personas que soliciten ser favorecidas en el reparto, que deben ser presentadas por un asociado, el cual deberá firmar la tarjeta de recomendación consignando en ella su número de matrícula.

2.º) Los asociados no deben recomendar a personas que no conozcan, sino a las que realmente se encuentren en situación afligente.

3.º) Todos nuestros elementos deben secundar la acción de nuestra Comisión de Señoras, evitándoles la presentación de personas de cómodo pasar que, aparentando ser pobres, cometen abusos perjudicando, con ello, a las que están verdaderamente necesitadas.

La inauguración del Monumento a Zabala

DENTRO de unos días se verificará la inauguración del monumento a Bruno Mauricio de Zabala, fundador de Montevideo, monumento que fué erigido en la plaza del mismo nombre.

Es un homenaje justiciero al vasco ejemplar que, al fundar esta ciudad, orgullo de América, vinculó su nombre, perpetuamente, a su desenvolvimiento y a su progreso.

Los asociados de «Euskal Erria» están invitados, por la presente, para esa inauguración, en cuyo acto hablará, en nombre «Euskal Erria» y de la colonia vascongada, el Doctor D. Alfredo O. Inciarte.

Porque es preciso recordar que la iniciativa primera de erigir ese monumento correspondió a la Sociedad «Laurak Bat», de cuya Comisión Directiva formaba parte nuestro actual compañero de Consejo y ex Presidente D. Ramón Iraizoz.

Más tarde, debido a razones que no nos corresponde mencionar, apagado el primer entusiasmo por la erección del monumento, el Club Rivera tomó a su cargo los trabajos y su digno Presidente el doctor Carlos Travieso, lleva a feliz éxito esta inauguración con el aplauso general.

La fecha exacta de la inauguración será el domingo 20 del actual, a la hora 10.

— El Monumento a Zabala —

En el histórico lugar que ocupara el antiguo fuerte y en medio de un marco de frondosos y añejos árboles, se levanta desde hace unos días el monumento al fundador, que será solemnemente inaugurado el 16 del corriente.

Puente simbólico extendido entre España, madre de nuestra civilización y Montevideo, que nació a la vida el día ya muy lejano en que Zabala, en nombre de su real señor Felipe V fundó la que es hoy una de las más progresistas y florecientes ciudades de América del Sur, el monumento levantado al insigne vizcaíno, a iniciativa del Club Rivera y de su principal propulsor el Dr. Carlos Travieso, ocupará sin duda un lugar preferente en el corazón de los habitantes de la ciudad.

Zabala, en efecto, fué arquetipo de los capitanes de España, que tras las huellas de Gonzalo de Córdoba elevaron la grandeza política del Imperio, y lo fué en grado superlativo, porque armonizó con raro equilibrio las virtudes del soldado y la clara visión del estadista.

Grandmontagne afirmaba hace ya tiempo que Zabala fué el principal, acaso el único estadista verdadero que desde su fundación tuvo el Imperio Español. Y, en nuestro concepto, tiene plena razón el eminente periodista vizcaíno. En efecto, Zabala tuvo el sentido exacto de los problemas que asolaron durante su memorable administración al Río de la Plata. Luchó contra los franceses, que ejercían en ese momento en forma descarada el contrabando y luchó contra el corrompido e inepto Consejo de Indias, que obstaculizaba cuanto fuese un motivo de progreso para estas riquísimas regiones.

El comercio se hacía en ese entonces por el otro extremo del continente. Únicamente se podían mantener relaciones con España y como únicos puntos de entrada o de salida, sólo el istmo de Panamá servía de válvula de escape al gran imperio colonial del sur.

De más está decir lo absurdo de ese régimen. Por un lado, los fletes y el transporte anulaban todo comercio. Por otro, los pobladores de Bue-

nos Aires tardaban a veces tres años en recibir de Europa algún artículo.

Pero el Consejo de Indias se mostraba impermeable a toda sugestión. Le bastaba en efecto con explotar el oro y la plata que provenían del Perú.

Así las cosas, Zabala habló claro. Limpió de contrabandistas las costas del Plata. Fundó a Montevideo, sobre la riñete colina de esta cara ciudad vieja que nos va a congregarse en una ceremonia de tan íntima emoción y al regresar a Buenos Aires, ante las críticas que se le formulaban y ante la imposibilidad de concluir con los portugueses de la Colonia, de acuerdo con lo estatuido por el Tratado de Utrecht, Zabala, como buen vizcaíno, concluyó expresándose así: "Yo no puedo reformar la geografía ni la naturaleza de las cosas; anulen ustedes el Tratado de Utrecht y arrasará la colonia portuguesa. Entretanto, lo mejor es abrir el puerto de Buenos Aires al comercio directo con todos los puertos y mercados de España, independientemente del tráfico del Perú".

En esas frases está el programa de acción del estadista y la férrea voluntad del soldado que no se arredra nunca ante los obstáculos que sea necesario vencer".

Fué así, en consonancia con sus palabras, como procedió el insigne vizcaíno, cuyo nombre Montevideo venera y cuya figura se proyecta en el tiempo con los inconfundibles caracteres de un valor superior.

Dos siglos han transcurrido, Montevideo proclama ante el mundo sus progresos extraordinarios en el orden espiritual y en el orden material. Nada ya queda en pie de la primitiva ciudad que fundara Zabala, que tuviera por propulsor insigne a linfanzón Alzáibar y por primer poblador y cabildante a Jorge Burgos.

La inmensa extensión de sus barrios cubre rientes colinas, pintorescas hondonadas y playas de belleza subyugante y de extraordinaria extensión.

Pero si de lo material no queda nada, del espíritu, en cambio, queda todo. Es decir, la lengua que nos legara España, la hidalguía y el valor que permitieran más tarde a los criollos escribir al golpe de sus lanzas una inigualada epopeya. Y hoy, a dos siglos de distancia, la adhesión a todas las posturas desinteresadas y fecundas. Hombres de todas las razas y de todas las civilizaciones han integrado e integran nuestra sociedad. A ella han aportado fuerzas constructivas capitalísimas.

Pero es innegable que, al llegar a estas tierras, la lengua y el medio los aprisionan y como si se fundiesen en un inmenso crisol salen nuevos

hombres que tienen algo de España y su hidalguía.

Zabala como fundador y como vidente estadista, preside sin duda desde el pasado, el cuadro cambiante y magnífico y desde ahora, gracias al numen y al buril de un eminente español, el escultor Conlant Valera, la evocación será completa al presidirlo desde la augusta seriedad del monumento.

Y cuando en lo venidero la psicología de los hombres cambie, los anhelos sean diferentes y las pasiones y las virtudes se estrechoquen, esta estatua — concepción de un cerebro privilegiado y de una mano de acabado artífice — servirá de símbolo de unión a dos pueblos hermanos en la lengua y en la idealidad democrática, que se descubren ante la gallarda figura encastrada del ilustre Caballero de Calatrava y de Santiago y ante el artista exímio que lo plasmó en el bronce para la eternidad.

J. G.



HISTORIA VASCA —

Nos llega un interesante volumen de 388 páginas, editado en Bilbao este año, titulado "Historia Vasca", de que es autor el Rvdo. Padre Bernardino de Estella, actualmente Profesor en los establecimientos educacionales de "Euskal Echen", Llavallol, Provincia de Buenos Aires.

Es una obra digna de ser conocida y estudiada, pues su autor, con claridad y erudición, bajo múltiples aspectos, reseña la vida de nuestra tierra.

Las páginas que hemos recorrido nos llevan al convencimiento de que hoy más que nunca los vascos necesitan conocer la historia de su tierra, llena de enseñanzas.

Esta obra viene a llenar una verdadera necesidad y luce esta dedicatoria: "A la memoria del Padre Evangelista de Ibero (foll. en 1909), " que me comunicó el conocimiento de mi Patria, y a la memoria dulcísima del Padre Luis de Ikastegieta (fallecido en 1918), con quien, " a la orilla del Cantábrico, tantas veces conversé de Euzkadi y de sus problemas."

El autor explica al lector el por qué de la publicación de su trabajo, que nosotros lo consideramos digno de los prestigios intelectuales de aquél.

Recomendamos la adquisición de "Historia Vasca", obra útil que contiene tantas evocaciones que impresionarán el alma de los verdaderos vascos.

-: PELOTA :-

Grandes partidos en nuestra Institución

Se verificaron en nuestra cancha social, el sábado 5 del corriente, interesantes partidos de pelota, que tuvieron la virtud de congregarse a una concurrencia numerosa. El producto obtenido se destinó a la familia de D. José Pumarejo, recientemente fallecido en forma repentina.

Fuero nuestro deseo ofrecer, en este número, una reseña circunstanciada de esos partidos. Pero la falta absoluta de espacio nos lo impide. Va aquí, en consecuencia, la reseña publicada por "El Ideal", en su número del domingo 13 del corriente y que reproducimos como constancia del acto realizado:

Pedro Balseguy se impuso a Pedro Alvarez y J. Anza por 6 tantos, en 60 — El match fué reñido y de gran interés

"Un lleno completo se registró anoche en el Euskal Erria en ocasión del festival de homenaje a la memoria de José Pumarejo, que fuera figura descolante de nuestros frontones.

La expectativa principal giraba en torno al match-revancha Balseguy-Perico y Anza, y esta expectativa del público no fué defraudada en lo más mínimo porque la lucha adquirió caracteres de sensación, manteniendo latente el interés del público durante todo su desarrollo.

En la primera oportunidad, hace de esto un par de meses, la fuerte pareja se había impuesto al campeón que no llegó a actuar esa vez con toda su eficacia.

Anoche Pedrito se tomó un amplio desquite, imponiéndose como bueno en un match reñidísimo que fué alargado primero a 50 y luego a 60 a favor de Balseguy, que registró una de sus grandes performances entre nosotros, justificando su fama de pelotaris, sereno, fuerte y experimentado, frente a dos hombres que, como Perico y Anza, son de una efectividad reconocida. Anza especialmente se desempeñó en notable forma; sacó maestramente y en la delantera restó pe-

lotas difícilísimas, tales como las sabe enviar Pedrito, manteniendo además con éste varios mano a mano que se definieron con suerte variada. Muy bien colocado Anza marcó también tantos espectaculares, aprovechando los momentos en que Balseguy se corría adelante para enviarle atrás pelotas irrestables.

El encuentro tuvo múltiples alternativas. En su comienzo Pedrito pareció no apartarse, pican-do en punta la pareja para igualarse en 6, 7 y 8 tantos. Hasta los 20, Anza y Perico llevaron la delantera, pero a partir de allí Balseguy, que hasta entonces no se había empleado a fondo, forzó el tren, logrando igualar en 28 tantos y pasar a 32, con varias jugadas de su cuño que fueron largamente aplaudidas. De ahí hasta los 42, Pedro fué en ventaja, alargándose a esa altura el match primero a 50 tantos y poco después a 60. Al doblar los 50, la pareja perdió terreno accionando nerviosamente. Balseguy, experimentado y sereno, más aún al final, fué adelante, y uno tras otro se anotó tantos formidables, completamente irrestables, definiendo así el partido a su favor.

Fuó una hermosa lucha, plena de emoción que dejará recuerdos entre nuestros aficionados al gran deporte vasco y digna de la fama y valer de Pedro Balseguy y sus rivales.

*
* *

En la primera preliminar, J. Maisouave y V. Blasco se impusieron en reñida lucha a F. Gamarra y J. Florensa por 34 a 40.

*
* *

En la segunda, la pareja formada por B. Irigoyen y F. Elizondo ganó holgadamente por 40 a 17 a S. González y A. Iraizoz. La lucha no tuvo color por la evidente superioridad de los vencedores, de los cuales descoló netamente Elizondo por sus saques y su juego en la delantera."

¿Cuál es el hombre invencible?

Aquél que no vacila ante las contrariedades de la vida NI SE HUMILLA ANTE NADIE y, en los momentos apremiantes, recurre a

:-: BERROA Hija, Prestamista :-:

COLONIA y MEDANOS

Teléf. 8070 Cerdón

IMPRESIONES DE UN VIAJE POR PAU

Nos escribió nuestro colaborador don Pedro Bruno:

"Con íntimo placer, he pasado algunos días en los Pirineos (Francia), sobre todo en Pau, la antigua capital del Bearn, en el castillo histórico donde nació Enrique IV, en el célebre boulevard de los Pirineos, donde puede verse el esplendor de un panorama grandioso. Situado al pie de la región montañosa, y donde el clima se caracteriza por la dulzura de la temperatura y de la calma de la atmósfera, la hermosura de Pau, como país de excursión viene, desde luego, de su extrema seriedad. Tierras ricas, hogares de la vieja civilización con inmensos montes, llanuras fértiles muy bien pobladas y cultivadas, en ninguna parte puede encontrarse tan de cerca, de grandes cultadas extensiones de pasturas virginales, con ricas aguadas y que contribuyen a distraer la estadia de los que están bien; como a curar los nervios y los convalecientes.

El pueblo es amable y hospitalario. La honestidad es el trato dominante de su carácter.

El bienestar, confort, y mismo el lujo en la vida cotidiana, son cosa corriente.

La cocina es de primer orden; los hoteles son generalmente confortables, siempre muy limpios, lo que es muy notable.

Después de numerosos años aprovecho el bienestar incomparable de la costa bearnesa de esta región privilegiada y bendecida por todos y a decirle ciertamente: he rodado por muchas partes y he podido contemplar y admirar las visiones más encendidas de la naturaleza, y si hay una entre todas que haya conquistado una llama en mí, es por cierto el hermoso cielo de Pau.

¿Cómo no estar fuertemente impresionado por el espectáculo grandioso de la alta majestad del Pico del Mediodía (d'Ossau) que invita al hombre a recogerse en sí mismo para encontrar la dicha de vivir y el más orgulloso, ponerse de rodillas. ¿Será, pues, imposible amigo mío, que Vd. no pueda realizar también, esta hermosa excursión, para admirar estos encantos?

¿Será para Vd. una cosa difícil obtener esa satisfacción, aunque no es, le aseguro, sueño de millonarios el procurarse esa sensación tan profunda con el encanto de la vida moderna para llegar a la meta de las maravillas de la Francia pintoresca?

Y a medida que contemplamos las colonias ar-

moniosamente cubiertas de montes, parques y praderas, y por una cantidad de pueblos y villas, ante las casas vascas y hermosas, bajo un sol radiante, la vista se pierde en un paisaje variado en lo infinito, o sea que ve un lago que brilla como un diamante bajo el sol de fuego, subimos siempre maravillados de su espléndido panorama, y a la vuelta recorriendo el mismo camino.

Y después de la marcha se siente un inmenso pesar al dejar tan rápidamente estos lugares encantadores, y contemplo y aun admiro largo rato hasta que el sol poniente cubre la costa vasca, mientras que allá en lo alto, la flecha del Pico de Higone, refleja aún los últimos rayos.

LA FRATERNIDAD REINANTE

Referente a los pueblos vascos, se sigue trabajando para la difusión de nuestro idioma; y créame, señor Director, que ya se han dejado de lado diferencias y cuestiones antiguas, en los dos lados de la frontera del Pirineo, para formar el frente único que defiende las aspiraciones de todos los euskaldunes, es decir, todo por Euskadi, y el bienestar de nuestro pueblo.

Pongamos toda nuestra mejor voluntad para lograr dicha unión, ya que la unión hace la fuerza. Mientras los que vivimos en este rincón querido del país vasco, no podremos contar muchas historias de sucesos desagradables, como las que ocurren en otros puntos del globo, y nos congratulamos por las pruebas de cultura, así como la gran tranquilidad en esta zona de la tierra vasca. Aquí no sucederán desórdenes, porque sabe imponerse el buen sentido peculiar del buen vasco, respetuoso, tranquilo, amante del orden."

Pedro Bruno.

TALLERES GRAFICOS JOSE FLORENSA

Memorándums, Catálogos, Recibos, Talonarios,
Notas, Circulares, Sobres, impresiones en general

CERRITO 740
TELÉF. 2070 CENTRAL

Agur Euskal Erriari

Por José María Iparraguirre

Gazte gaztetatikan erritik kanpora
Estranjeri aldean pasa det denpora
Egiya alde guzietan toki onak badira
Baña biotzak diyo zuaz euskalerría.

Traducción

Desde muy joven salí de mi tierra, pasando en el extranjero la mayor parte del tiempo. En verdad que en todas partes hay buenos lugares, pero mi corazón me dice: Vete a Euskalerría.

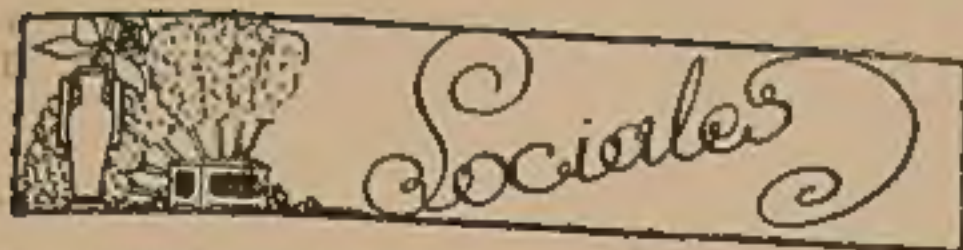
Lur maitea emen ustea da negargarria
Emen gelditzen dira ama eta erria
Urez noa ikustera Bai, mundu berria
Orainchen bai naizela erukigarriya.

Es triste dejar aquí la tierra querida, aquí quedan mi madre y mi pueblo, voy por los mares a ver el nuevo mundo; ahora sí que soy digno de compasión.

Agur nere biotzeko Amacho maitea
Laister etorriko naiz konsola zaitean
Jaungoikoak nai badu ni urez joatera
Ama zertarako da negar egitea

Adiós madre querida de mi corazón, pronto vendré para que te consueles. Si es voluntad de Dios que vaya por los mares; para qué llorar, madre.

Envío de PEDRO BRUNO.



**EL ACTO BENEFICO REALIZADO EL 5 DE
DICIEMBRE CONSTITUYO TODO UN ACON-
TECIMIENTO SOCIAL**

Nuestra hermosa sede de la calle San José, 1168, en la noche mencionada, constituyó un centro de atracción.

Debía realizarse el acto benéfico, cuyo producto se destina a los pobres, el cual fué organizado por las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras de "Euskal Erría", presididas, respectivamente, por los señores don Domingo Duvigneau y doña Josefina I. de Beloqui.

Ambas Comisiones trabajaron activamente en las últimas semanas, para que este acto se viera coronado por el más lisonjero de los éxitos. Y así ocurrió.

A las 22, encontramos en la sede numerosa concurrencia.

La cancha social, bien iluminada, con amplia alfombra roja, circundada de plantas y sillas, estaban ocupadas ya por apreciados elementos.

A las 10 y 41 minutos, la orquesta, colocada en uno de los palcos de la sede, nos hizo oír la primera pieza.

Las salas, adornadas con sencillez y ramos de flores, daban al conjunto una impresión de belleza.

Se habían hecho las cosas perfectamente, como siempre.

Vimos a mucha juventud que encontró, en estas horas, fraternidad y delicadeza admirables, así como grato esparcimiento.

Se pasaron horas de verdadera amistad, y dada la finalidad que se perseguía, no era dudoso vaticinar que el éxito coronaría la empresa que realizaran nuestras Comisiones.

¡Qué bellas son las reuniones que se verifican en nuestra sede social!

Además, el hecho de poseer una casa espaciosa y buena como la que disponemos en la actualidad, nos hacen concebir la esperanza de que las fiestas futuras atraerán a nuestros elementos.

Volviendo al acto que ligeramente comentamos en gracia al poco espacio de que disponemos, pues en este número publicamos el índice del año en curso, cuyo tomo se cierra con este número, nos imposibilita ser más extensos en esta reseña y sólo diremos que su realización tuvo amplio significado social.

Vimos allí a los asociados unidos en íntima reunión, y al ver cómo la juventud pasaba momentos de amena sociabilidad, se veía claramente la alegría predominante en el ambiente. Muchas fueron las piezas que nos ofreció la orquesta, que actuó bien.

Fué una linda fiesta, por lo que merecen plácemes, tanto las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras como los que contribuyeron a su realización, pues se nos ofreció una jornada brillantísima, llena de intenso colorido que hace honor a nuestra Institución de Confraternidad Baskongada.

Liquidación de la fiesta realizada el 5 de Diciembre de 1931 —

INGRESOS —

607 tarjetas vendidas	\$ 607.—
Guarda ropa de señoras	" 4.50
Guarda ropa de hombres	" 22.70
Total ingresos	\$ 634.20

EGRESOS —

Orquesta	\$ 65.—
Consumación de los músicos	" 4.55
Montenegro (Luz y limpieza)	" 10.—
1 portero	" 3.—
3 hombres para los guarda ropas	" 9.—
Pablo Venditto (alquiler de plantas) .	" 5.—
Máximo Saez (traer y llevar bancos) "	4.—
1 peón	" 2.—
M. Mir (armar y desarmar alfombra) "	4.—
José Florensa (tarjetas y anuncios) .	" 13.—
Candal y Facal (clavos, tachuelas y papeles)	" 1.80
Impuestos (Asistencia Pública y Municipales)	" 18.—
"El Día" (100 kilos de papel diarios) "	7.—
Total egresos	\$ 146.15
Beneficio líquido	\$ 488.05

ANA IDIARTE DE REAL —

Falleció en Trinidad, donde residía, la señora Ana Idiarde de Real, hermana de nuestro consocio y amigo el señor D. Pedro Idiarde.

Dama meritoria, contaba con grandes vinculaciones y afectos en el Departamento de Flores, donde había formado un hogar ejemplar.

Su muerte causó un sentimiento de profunda pena entre sus muchas amistades y el sepelio de sus restos constituyó una elocuente manifestación de duelo.

Llegue hasta los suyos que la lloran nuestra palabra de sentida condolencia en estos instantes de tribulación.

DESDE LA ARGENTINA

D. JUAN CAPDEVILLE —

El 1º del corriente falleció en Pirán, Provincia de Buenos Aires, en el partido de Mar Chiquita, el señor D. Juan Capdeville, elemento luchador y abnegado, bien conocido en aquellas inmediaciones, cuyo espíritu de empresa le deparó siempre el éxito. Hacía poco tiempo que había regresado de un breve viaje por su tierra vasca, a la que siempre amó. Más de una vez habíamos compartido con él, sobre motivos vascos. Se pierde un elemento bueno y laborioso.

RECORDANDOLO

El 12 del corriente se cumplieron 11 años del fallecimiento del que fué nuestro amigo el señor D. Francisco Salavarría, que tuvo actuación señalada en el seno de nuestra Institución. Su nombre y su memoria los recordamos siempre. Ese día, su tumba se vió cubierta de flores.

ENFERMOS

Está grave el hijo de nuestro consocio D. Manuel Urreñe.

AGRADECIMIENTO

Hilario Garayalde y familia muy agradecidos.

Balance Revista "Euskal Erria" - Octubre y Noviembre de 1931

DEBE

Recibido de D. Juan Arotcharen	158 40
De Tesorería	160 00
Sota y Aznar	15 00
Anticipo Mujica	8 46
Suma	\$ 337 86

HABER

Pagado a Manuel Iglesias	\$ 260 00
A. P. Parrabère, redacción	40 00
Anticipo Mujica	14 68
Juan Arotcharen, comisiones	9 77
P. Pago	4 92
Por conducción y estampillas	8 54
Suma	\$ 337 86

M. Mujica

Administrador.



CONSEJO DIRECTIVO

ACTA N.º 750

Sesión del 1. de Diciembre de 1931

Preside el Vice-Presidente, D. Esteban Leoniz. Asisten los miembros siguientes: Juan Oyhenart, Domingo Larralde, Francisco Villanneva, Francisco Donagaray, José Mariezcurrena, Julio Garra, Rodolfo Gorriti, que actuó en Secretaría y el Secretario General, Arnaldo Pedro Parrabère.

—Leída, fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 749.

—El Secretario General presenta el balance de Tesorería y el de Socios y Valores correspondientes al mes de Noviembre de 1931, con la incorporación y eliminación de socios, y manifiesta haber entregado al Tesorero D. José Mariezcurrena, el importe total de la cobranza, sección socios y asociadas, con la conformidad del mismo, todo lo cual mereció aprobación.

—Fué sorteada una acción de quinientos pesos. Extraída la bolilla por el señor Presidente, correspondió al N.º 45, perteneciente al doctor D. Rodolfo Gorriti.

—Excusó su inasistencia el Señor Presidente D. Martín Bildosteguy, que se encuentra ausente.

Se autorizaron los pagos siguientes:

A Tortarolo y Calcagno	\$ 1.20
A J. Federic	" 35.—
Gastos varios de la fiesta	" 7.07

"EUSKAL ERRIA"

Indice del tomo XVIII — Año 1931 — Desde el N° 608 al 631 inclusive
MONTEVIDEO

Pag

ARTICULOS DE PROPAGANDA

Pág.

Y carga la aurora del nuevo año	1
El gran apostolado de la caridad ..	12
El viasperas de un bello acontecimiento	25
Sólo falta perseverar	39
Para el 12 de Abril, nuestra Institución con-	
memorará el XIX aniversario de su fin-	53
dación	
Nuestras grandes fiestas que se verificarán	67
el 12 de Abril ..	
Los progresos de nuestra Institución ..	181
Propósitos de labor intensa ...	195
1913 — 17 de Agosto — 1931 ...	209
El homenaje a nuestros muertos	247
El deporte de la pelota en la sede social ..	261
Actos benéficos que organizará la Comisión	273
de Señoras	
Grandes partidos internacionales en "Euskal	287
Erria"	
El próximo 5 de Diciembre se verificará el	299
acto benéfico en nuestra sede social ...	
Proyéctase realizar, para Navidad, un gran	313
reparto a los pobres protegidos ..	

INFORMACION OFICIAL DE "EUSKAL ERRIA"

El reparto a los pobres, en Navidad de 1930;	9
nómina de los donantes ..	
Invitación del Presidente de la República a	
la recepción del Secretario General de la	12
Liga de las Naciones	
Visita a los viejitos del Asilo de los Pájaros	12
del Campo	
Salutación en el "Massa" al señor J. J.	22
Pascual	
"Euzkadí", de Bilbao, solicita el tomo de la	51
Revista del año 1930	
Disposiciones que se adoptan para las grandes	68
fiestas de 12 de Abril	
Solicitud de ... de motivos ...	68
Lo que ... sobre los socios	65
Creación de ...	75
El Pasca	
Delegación del Consejo en el sepelio de la	76
señora ... de la República ..	
Los señores del Pasca de la República	
Dr. Gabriel ... como Socio Honorario	
no "Euskal Erria"	
Invitación a ... para las fiestas del	
12 de Abril de 1931, programa de festejos.	

concierto y menú	82
Cambio de comunicaciones con el nuevo Pre-	
sidente de la República, Dr. Gabriel Terra,	83
a quien se designó Socio Honorario de	
"Euskal Erria"	
Texto de la invitación para la fiesta anual	89
y nómina completa de los invitados	
Prevención a los socios atrasados con la	91
Tesorería	
Reunión para designar la Comisión de Pelota	92
con la nómina de los invitados ...	93
Solicitud del teléfono para la nueva sede ..	
Copia del proyecto de contrato para la ad-	93
ministración de la sede social	
La inauguración de la nueva sede social ...	95
Comunicaciones acerca de nuestras grandes	96
fiestas y contestaciones recibidas	
D. Juan Gogorza dona un cuadro de pelotaria	102
Motivos vascos donados por D. José Marlez-	102
carrera	
Después de ... el Sr. Terra representante de	103
"Euskal Erria" en el banquete en honor	
del Presidente de la República	
Complacencia de las Comisiones de Benefi-	104
ciencia e Instrucción y de Señoras, por la	
terminación e inauguración de la sede so-	
cial y felicitación al Consejo Directivo ..	
El Presidente de la República asistió, con su	109
esposa, a nuestra fiesta y pronunció un	
vibrante discurso	
La inauguración de nuestra sede y realiza-	110
ción de nuestras fiestas tradicionales ..	
Nota del Vice Presidente del Consejo Na-	110
cional de Administración, D. Tomás Berreta	
El Consejo Departamental promete poner el	117
nombre de "Euskal Erria" a una de las	
callejuelas que circundan el Recreo de Malvín	
Salutación al doctor Campisteguy por una	118
delegación del Consejo, el día de la fiesta	
anual	
Constancias de la fiesta anual	120
Tarifa que regirá en la cancha	120
Memoria del Consejo Directivo de "Euskal	121
Erria" correspondiente al período 1930	
1931 Ejercicio XIX	
Nómina completa de los socios, el 15 de Ma-	126
y de 1931	
Constitución de la Comisión de Pelota ..	133
Se dejó libre la propiedad de la calle San	134
Isidro N° 1135	
Letras de Cédulas del Banco de la República	134
y títulos del Banco Hipotecario	
Invitación para la Asamblea del 20 de Ju-	139
nio de 1931	
Informe de las Comisiones de Beneficencia	
y Instrucción Ejercicio 1930-31; Comisión	

Pág.

Invitación de la Comisión de Señoras para el funeral por los socios fallecidos (19 de Septiembre de 1931); pág. 224 y	235
Nómina completa de los socios fallecidos; páginas 224 y	236
Felicitación dirigida por varios asociados al Consejo Directivo de "Euskal Erria"	236
Felicitación a la Revista social de D. F. Regino Galdós y Pbro. Juan Otamendi, Cura Vicario de Ayacucho	239
Disposiciones del Consejo Directivo para limitar la asistencia de los socios a las fiestas	231
Solicitudes de donaciones para el funeral .	232
Aprobación del presupuesto General de Gastos para el Ejercicio Económico 1931-32 .	233
Nómina de las personas a quienes se entregaron los carnets para las fiestas y partidos de pelota	234
Proyecto de homenaje al señor Francisco Goni	234
Grandes partidos de pelota en la sede social 5 de Septiembre de 1931	239
Donativo del señor Fermín Osácar	242
Sorteo de la acción N.º 63, del señor Fermín Osácar	243
Aprobación de la Comisión de Señoras para que se limite la entrada de las familias de los socios, a las fiestas sociales	243
Se establece el horario para la Secretaría General; de 8 a 10 de la mañana, los días hábiles, exceptuando los sábados ..	242
Reseña del funeral del 19 de Septiembre de 1931 por los socios fallecidos y nómina de los asistentes	247
Partidos de pelota en la sede social y juicio de la Revista social acerca del pelotari Pedrito E. Balseguy, con referencias de la prensa	251
Distribución de Revistas a los hospitales .	259
Entrega de nuevos carnets ..	259
Resolución por la que se crearán insignias para las fiestas sociales ..	259
Se pagan los gastos de la Federación de Pelota (\$ 25.00)	259
Nómina de las donaciones recibidas para el funeral por los socios fallecidos	260
Grandes partidos del 3 de Octubre de 1931; juicios sobre Pedrito E. Balseguy y felicitación del Consejo Directivo a la Comisión de Pelota	262
El cuarenta aniversario de la llegada al Uruguay del señor Lorenzo Zabaleta y de doña Gracianna Arrangoitia de Argui: 1881 — 28 y 30 de Octubre de 1931. Homenaje de la Revista social	267
Texto de la nota por la cual "Euskal Erria" se retira de la Federación de Pelota .	278
Asistencia al banquete de "L'Atlantique" y obsequios de la Compañía a nuestra Institución	280
Se autoriza al Sr. Fermín Montenegro para que aumente la tarifa de las comidas en la sede social	285
Delegación al Centro "Euskaro Español" ..	285
Autorización a la Comisión de Pelota para que, en los partidos internacionales, pueda cobrar la entrada ..	286

Pág.

Grandes partidos internacionales en "Euskal Erria", 5 y 7 de Noviembre de 1931 y asistencia del señor Presidente de la República doctor Gabriel Terra	287
La Unión del Campeonato de Pelota	296
Solicitud para el gran reparto a los socios para Navidad	300
El Campeonato de Pelota de 1931 se realiza actualmente en nuestra sede social	300
Los alumnos del buque escuela francés "Jeanne D'Arc" almorzaron en nuestro Recreo social	303
Constancia de que, al partido internacional de pelota del 30 de Octubre último, asistió el Presidente de la República Dr. Gabriel Terra y el Presidente de la Confederación Brasileña de Deportes doctor Med. Renato Pacheco, con otras personas, a las que les fué ofrecido un lunch	307
El Consejo Directivo, autoriza, por nota, a la Comisión de Señoras para que, el próximo 5 de Diciembre, se realice en la cancha social el festival benéfico, y pueda disponer de las dependencias de la sede, tanto para este acto como para los otros que proyecta organizar	309
La Presidenta de la Comisión de Señoras entregó \$ 10.50, saldo de un acto realizado en el local; queda constancia de la gratitud de la Comisión	309
Exhortación inauguración Monumento a Zabala ..	314
Acto benéfico del 5 de Diciembre ..	318
Sorteo de la acción 45 del Dr. R. Gorriti, de \$ 500.00	322

BALANCES DE SOCIOS Y VALORES

Diciembre 1930, pág. 24. — Enero 1931, pág. 25. — Febrero, 79. — Marzo, 106. — Abril, 152. — Mayo, 156. — Junio, 193. — Julio, 220. — Agosto, 246. — Setiembre, 273. — Octubre, 298. — Noviembre	311
--	-----

BALANCES DE TESORERIA

Diciembre 1930, pág. 23. — Enero 1931, pág. 51. — Febrero, 78. — Marzo, 105. — Abril, 37. — Mayo, 154. — Junio 192. — Julio, 21. — Agosto, 245. — Setiembre, 272. — Octubre, 297. — Noviembre, ..	310
---	-----

BALANCES DE SECRETARIA GENERAL

El Secretario General informó haber entregado al Tesorero don José Marizcurrena el importe total de la cobranza, sección Socios y Consocias, con la conformidad de éste, en los meses que se mencionan aquí: Diciembre de 1931, pág. 21. — Enero de 1931, pág. 49. — Febrero, 76. — Marzo, 103. — Abril, 135. — Mayo, 161. — Junio, 179. — Julio, 219. — Agosto, 243. — Setiembre, Octubre, 307. — Noviembre	319
--	-----

Pág.

Pág.

BALANCES DE LA REVISTA

Diciembre 1930, pág. 22. — Enero de 1931, pág. 50. — Febrero, 77. — Marzo, 104. — Abril, 151. — Mayo, 155. — Junio, 191. — Julio, 220. — Agosto, 244. — Setiembre, Octubre y Noviembre	319
--	-----

BALANCES DE FIN DE EJERCICIO

Balances general del Ejercicio 1930-31	157
Administración de la Revista: movimiento de Caja desde el 1.º de Junio de 1930 hasta el 31 de Mayo de 1931	158
Informe de la Comisión Fiscal	158

NECROLOGIAS

Pbro. Ignacio Lizarraga, pág. 48. — Aurelia M. de Campisteguy, 61. — Luis Aguerre Arburúa, 63. — Salvador Latorre, 63. — Samuel J. W. Kellogg; Pedro Bidegain, 90 y 91. — María F. de Echezarreta, 101. — María L. de Igón; señor Beraza Pedro Esperbén, 131. — El Canónigo Duhalde; José C. Uranga; Félix Agós; Antonio Goyena; Antonio Irigoyen,	145
Enrique Laborde; Carlos M. Puech; María A. de Josema; José Cirio, 175; Martina L. de Bildosteguy; Jacoba B. de Maca; Luisa V. de Quaguiotti; Sra. do Aíscar ..	188
Manuela Z. de Fruniz; Ana Benita Yustede	205
Graciama L. de Pelill; Sra de Ailo	217
Vicente Máximo Bidegain; Francisco Arturo D' Angelo, 232. — José M. Echeto; Sra de Ithurralde; Martina Arregui de Iraola, 258. — Idelfonso Barañano, 270. — Antonio Beliso, 282. — Raymond Jansen, 296. — Martín Ignacio Echeto Ibarguchi; Sr. Porcile; María Lizarraga de Carricabura	306
Ana I. de Real; Juan Capdeville	318

PELOTA

Jornadas en los Bajos Pirineos	7
Origen y clasificación del juego de pelota: Grecia y Roma	14
La cesta o chistera	15
Algo más sobre la historia del juego de pelota vasca	26
"Pelotari zuriak"	73
La pelota en la tierra vasca	151
Actividades en la sede social	161
El juego de pelota vasca en Francia	164
La pelota vasca sufrió un período de crisis en 1824	170
Pelotari zarrak	172
Anuncio de un homenaje a José Alsagar y la cancha de pelota del vasco "Alzaga" ..	177
Homenaje al asociado deportista don José Alsagar	183
Las noches clásicas de "Euskal Erria" ..	239
El partido del 6 de Setiembre de 1931	

El deporte de la pelota en el seno de "Euskal Erria"	251
Actuación y juicios acerca del pelotari Pedro E. Belseguy	252
Antecedentes, invitaciones y reseñas de los partidos del 3 de Octubre de 1931	262
Anuncio del Campeonato	282
Reseña de los partidos internacionales del 5 y 7 de Noviembre de 1931	288
Iniciación del Campeonato de Pelota	296
Programa General del Campeonato de Pelota 1931	300
Los partidos del 5 de Diciembre y nuevo éxito de Pedro E. Belseguy	316

ARTICULOS VARIOS

Dantzaris	2
Unidad en la sangre: perfección de la nacionalidad	4
Asamblea de la Lechería Kasdorff	6
Ejemplares de la raza	8
Impresiones del señor J. P. Passicot sobre la tierra vasca	10
Guipuzcoanos ilustres: Policarpo de Balzola	18
El cáncer es curable	20
José María de Iparraguirre	28
Apuntes vascos: San Sebastián: C. A. T. ...	30
Cómo hace 200 años defendió el Padre Larra-mendi las danzas del tamboril	34
El tiempo reinante en Francia	36
Invocación	37
A los vascos de América	41
Sociedad de Estudios Vascos	41
Las grutas del oso	42
Don J. Joaquín de Ferrer	43
Alegría	47
Mención honorífica al canónigo Daranatz ..	47
El pensamiento de Bolívar	55
Arrese y Beitia (1906 - 1931)	59
Estrechamiento de los vínculos entre los vascos franceses y españoles	65
La casa solar vasca o casa y tierras del apellido	69
La casa solar vasca o: tierra y libertad ..	84
Por la verdad y la justicia: carta del Escribano don Justo Benia Etchegoyen	87
Us postrer adiós al Euskera	87
La agricultura en el país vasco	166
En la frontera, entre España y Francia hubo un acto cordialísimo	168
La Sociedad de Estudios Vascos publicó el ante proyecto acerca del Estatuto autonómico regional	169
Una carta del señor Pedro Bruno en que nos relata sus impresiones de viaje	182
Don Alfonso Danvila, presentó sus credenciales al Presidente de la República Francesa	185
Presentó credenciales Mr. Herbette, Embajador de Francia en España	191
La casa solar vasca	196
Recordando a don Juan B. Igón	198
Nueva nave francesa "L'Atlantique"	199
El hogar	200
Un interesante viaje a Francia	202

Pág.

Una noche en el Pirineo Vasco	211
Sobre el Museo Vasco y de Bayona	212
Los campamentos culturales	214
Casa y apellido	228
Hermosa carta del Obispo de Carriago	230
El gran Zumalakaregui	238
Noblezas, libertad, propiedad	249
El vasco y la libertad	255
Francia tiene en Paul Doumer un Presidente muy democrático	257
El domingo en el país vasco	276
La nueva nave francesa "L'Atlantique"	279
Juan Zorrilla de San Martín	303
Una grata visita	304
El monumento a Zabala	314
Impresiones de un viaje por Pau	317

NOTAS DE ARTE

Nuestros artistas: Kaperotxipi, nuevo conquistador de América	57
Ricardo Bernardo: Isusi Rentería. — Ignacio Zuloaga (Junior). — Nicolás de Mujica	63
El aguilucho iluminó su rostro con la sonrisa de espléndidas satisfacciones	71
Ha muerto el pintor vasco Juan Etxebarria	281

POESIAS

Aiskolari. Pág. 33. — Tierra de empresa y de idilio	45
Adiehkide Parrabère 58 y	74
Adiehkideak	231
En el sepulcro de Moraza	302
Colaboración de M. Pedro Bruno	305
Agur Euskal Erriari	318

VIDA SOCIAL

Páginas: 10, 21, 37, 48, 61, 75, 89, 101, 119, 131, 145, 163, 175, 187, 204, 217, 231, 240, 257, 257, 269, 282, 296, 305	317
--	-----

NOTAS DE "EUSKAL ERRIA"

Páginas: 11, 21, 38, 49, 64, 75, 91, 102, 120, 133, 149, 161, 177, 189, 206, 218, 232, 243, 259, 259, 271, 284, 307	319
---	-----

PERIODISMO

"Le Courrier de la Plata". Pág. 5: "La Baskonia".	278
---	-----

DIVERSAS

Cerele Francals, 148. — Circular de la Casa Moretti, Catelli y Mazzuchelli, 244. — La Casa Harambure.	283
--	-----

BIBLIOGRAFIA

Almanaque "La Baskonia", página	47
Historia Vasca	315

Pág.

GRABADOS EN EL TEXTO

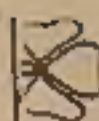
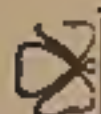
Miguel R. Marlezcurrera: Blanca Natividad Martínez.	82
Elementos que intervendrán en los partidos de pelota y público el 12 de Abril de 1931: 111, 112 y	113
Cabecera de la mesa, asistentes y grupo de asociados, 114, 115, 116 y	118
Notas de la Exposición Regional de Mai Abrigo 214 y	255
Alumnos que visitaron nuestra sede	304

N.º de Revista

CARATULAS

St. Jean Pied-de-Port: Vista de Lapoure y el camino a St. Jean-le-Vieux	608
El Ministro de Francia en el Uruguay Mr. Gastón Velten	609
Vista parcial de San Sebastián	610
Cambó: el puente sobre el Nive y la Avenida de la Estación	611
Recuerdo de una reunión fraterna verificada en el Recreo de Malvín	612
Saint Palais: la calle Thiers, en una mañana de domingo	613
"La Viejita de la herrada", cuadro de Flores Kaperotxipi, propiedad de "Euskal Erria"	614
Los doctores Campisteguy y Terra, al asumir éste la Presidencia de la República	615
El Presidente de la República, es saludado en "Euskal Erria" el 12 de Abril de 1931	616
"La Viejita de la Gallina", cuadro del pintor vasco Flores Kaperotxipi (de la colección particular de Arnaldo Pedro Parrabère)	617
Señor Juan Bautista Garra, cuadro de Flores Kaperotxipi	618
Sra Catalina Larramendi de Garra, cuadro de Flores Kaperotxipi	619
Asociados que practican el deporte de la pelota	620
Consejo Directivo en el Ejercicio 1930-31 ..	621
Asistentes al homenaje a los señores José Mariexcurrera y Francisco Villanueva ..	622
Pintoresco aspecto de Hasparren	623
Rompeolas de San Sebastián	624
San Sebastián: entrada del puerto y una notable puesta de sol	625
Vista general de Valcarlos	627
Vista general de Hendaya	628
Pedrito E. Balseguy, José Anza y Perico Alvarez	629
Cambó: La Nive	630
St. Jean-Pied-de-Port	631





Dr. Julio C. Iturburu

Jefe de Clínica de la Facultad de Medicina
Enfermedades de los ojos. — Cirugía ocular
Consultas de 2 a 6 y hora pedida
Convención 1471 Teléf. Urug. 3605 - Central

Pedro M. Marizcurrena

ABOGADO

SORIANO, 1079

Montevideo

TEL. LA URUGUAYA 3408-CENTRAL
LA COOPERATIVA

Dr. F. CORTABARRIA. — Médico Partero. —
Consultas de 2 a 4. — Avenida 8 de Octubre,
2646.

DR. FRANCISCO GARMENDIA. — Médico
Oculista. — Consultorio Río Branco N.º
1486. — Teléf. Uruguaya 3045 (Central).

TRISTAN J. AGUERRE. — Profesor de Masa-
je. — Especialista en los casos de Anquilosis.
— Consultas: de la h. 14 a la h. 16 — Ve-
nezuela, 1239. — T. U., 1906 (Aguada).

JOSE GARMENDIA. — Fábrica de Alpargatas.
— Ventas por mayor y menor. — Cerro Lar-
go, 833. Teléfono Uruguaya 2678 (Central).

ESCRIBANIA OSPITALECHE. — A cargo de
J. de Freitas, C. E. Schickendanta y Agustín
J. Rapallo. — Teléf. 3329 Central. — Juan
Carlos Gómez, 1434.

SOMBRERERIA "AU CŒUR DE PARIS", de
Yriart y Cía. — Artículos para hombres y
niños. — Calle 25 de Mayo, 552, esquina
Ituzaingó.

JOSE S. GASCUE. — Escribano Público. —
Trasladó su Escribanía a la calle Zabala 1366
T. U. 1708 (Central)

TULIO R. MOLTEDO. — Escribano. — Estu-
dio: Rincón 512. — Teléf. Uruguaya 737
Central. — Domicilio: Batoví 2154. — Teléf.
Uruguaya 1656 Aguada.

SAVERIO LAGUARDIA. — Cirujano Dentista.
Yl, 1290, esq. San José.

VICENTE J. ECHEZARRETA

ABOGADO Y ESCRIBANO

ESTUDIO: BUENOS AIRES, 408 - DE 15 A 17

ROGELIO DUARTE. — Cirujano Dentista. —
Sierra, 2254. — Hora fija. — Teléfono Uru-
guaya 460 (Aguada).

JUSTO BENIA ETCHEGOYEN. — Escribano. —
Defensa, 1119, Apto. N.º 4. — Escritorio: Sa-
randí, 444. — De tarde.

COMPANIA NACIONAL DE CARRUAJES

DE

FRANCISCO N. MIRAMONTE

Avenida 18 de Julio Nos. 1660-64 — (Plaza de los 33)

Esta casa se ha especializado dedicando toda su atención al mejoramiento del ramo de pompas fúnebres. Hoy se encuentra en ventajosas condiciones para servir al público por la modicidad de sus precios. Quien nos consulte siempre saldrá beneficiado

TELEFONOS: LAS DOS COMPAÑIAS

Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333
Tel. La Urug. 909-Central

MARIEZGURRENA HNOS.

Bazar "San Juan"

18 de Julio 1751, esq. Gaboto
Tel. La Urug. 1139, Cerdón

MONTEVIDEO

VERMOUTH

OYAMA

ES EL MEJOR

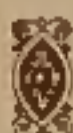
RODOLFO GORRITI

DENTISTA

Horas: de 9 a 12 y de 14 a 18
Uruguay, 843 - Tel. Urug. 797-Central

CONSULTORIO JURÍDICO DE EUSKAL ERRIA

A CARGO DEL DOCTOR
ENRIQUE JOSÉ MOCHÓ
SARANDÍ, 444 - De 9 a 11



Nuestros asociados tienen derecho a usar
gratuitamente, este servicio. Para ello,
deben presentar el recibo del mes corriente
o el anual.

DE MONTEVIDEO AL PAIS VASCO

POR EL LUJOSO TRANSATLANTICO

L'ATLANTIQUE

(40.000 TONELADAS)

PRÓXIMAS SALIDAS: 3 de Enero 1932
20 de Marzo "

POR INFORMES:

25 de Mayo 350, esq. Solís

Teléfonos: / Central 1187
/ y Cooperativa

PORTE PAGADO

PORTE PAGADO